

# Lev

## Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

עֵד	וְהוּא	אֵלֶּה	קוֹל	וְשָׁמְעָהּ	תִּחְטָא	כִּי	וְנָפֵשׁ	1
un-testimone	e-egli	un-giuramento	un-voce-di	e-egli-ode	esso-sins	quando	e-un-anima	
<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0423</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H5315</a>	
וְנָשָׂא	יָגִיד	לֹא	אִם־	יָדַעַ	אוֹ	רָאָה	אוֹ	
e-egli-dovra-portare	egli-reports	non	se	egli-conobbe	o	egli-vide	o	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H7200</a>		

עוֹנוּ:  
suo-iniquita  
[H5771](#)

Quando una persona, dopo aver udito dal giudice la formula del giuramento, nella sua qualità di testimone pecca non dichiarando ciò che ha veduto o altrimenti conosciuto, porterà la pena della sua iniquità.

חַיָּה	בְּנִבְלָת	אוֹ	טָמֵא	דָּבָר	בְּכֹל־	תִּנְעַ	אֲשֶׁר	נִפְשׁ	אוֹ	2
un-animale	in-carcassa-di	o	impuro	cosa	in-qualsiasi	tocca	che	un-anima	o	
	<a href="#">H5038</a>		<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H5315</a>		
שָׂרֵץ	בְּנִבְלָת	אוֹ	טָמֵא	בְּהֵמָה	בְּנִבְלָת	אוֹ	טָמֵא			
un-brulicare-cosa	in-carcassa-di	o	impuro	un-bestia	in-carcassa-di	o	impuro			
<a href="#">H8318</a>	<a href="#">H5038</a>		<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H5038</a>		<a href="#">H2931</a>			

וְאִשָּׁם:  
e-egli-e-guilty  
[H0816](#)

טָמֵא  
e-impuro  
[H2931](#)

וְהוּא  
e-egli  
[H1931](#)

מִזְנוֹ  
da-lui

וְנִעְלָם  
e-esso-e-nascosto  
[H5956](#)

טָמֵא  
impuro  
[H2931](#)

O quand'uno, senza saperlo, avrà toccato qualcosa d'impuro, come il cadavere d'una bestia selvatica impura, o il cadavere d'un animale domestico impuro, o quello d'un rettile impuro, rimarrà egli stesso impuro e colpevole.

אֲשֶׁר	טָמְאָתוֹ	לְכֹל־	אָדָם	בְּטָמְאָת	יִנְעַ	כִּי	אוֹ	3
che	suo-impurita	per-qualsiasi-di	un-uomo	in-impurita-di	egli-tocca	quando	o	
	<a href="#">H2932</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H2932</a>	<a href="#">H5060</a>			
וְאִשָּׁם: e-egli-e-guilty <a href="#">H0816</a>	יָדַעַ conosce <a href="#">H3045</a>	וְהוּא e-egli <a href="#">H1931</a>	מִזְנוֹ da-lui	וְנִעְלָם e-esso-e-nascosto <a href="#">H5956</a>	בְּהֵמָה da-esso	טָמְאָתוֹ egli-diviene-impuro		

O quando, senza saperlo, toccherà una impurità umana una qualunque delle cose per le quali l'uomo diviene impuro allorché viene a saperlo, è colpevole.

אוֹ	וְלִהְרַעַ	בְּשִׁפְתַיִם	לְבָטָא	תִּשְׁבַּעַ	כִּי	נִפְשׁ	אוֹ	4
o	a-fare-male	con-lips	a-parla-rashly	esso-swears	quando	un-anima	o	
		<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H0981</a>	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H5315</a>		
בְּשִׁבְעָה con-un-giuramento <a href="#">H7621</a>	הָאָדָם il-uomo <a href="#">H0120</a>	יְבָטָא egli-parla-rashly <a href="#">H0981</a>	אֲשֶׁר che	לְכֹל־ per-qualsiasi-di <a href="#">H3605</a>	לְהִיטִיב a-fare-buono <a href="#">H3190</a>			
מֵאֵלֶּה: questi <a href="#">H0428</a>	לְאַחַת per-uno-di <a href="#">H0259</a>	וְאִשָּׁם e-egli-e-guilty <a href="#">H0816</a>	יָדַעַ conosce <a href="#">H3045</a>	וְהוּא־ e-egli <a href="#">H1931</a>	מִזְנוֹ da-lui	וְנִעְלָם e-esso-e-nascosto <a href="#">H5956</a>		

O quand'uno, senza badarvi, parlando leggermente con le labbra, avrà giurato, con uno di quei giuramenti che gli uomini sogliono proferire alla leggera, di fare qualcosa di male o di bene, allorché viene ad accorgersene, è colpevole.

5  
 וְהָיָה כִּי יֵאָשֵׁם לְאֶחָת מֵאֵלֶּה וְהִתְוֹדָה אֲשֶׁר חָטָא  
 e-sara quando egli-e-guilty per-uno-di questi per-uno-di e-egli-dovra-confess quello pecco  
[H1961](#) [H0816](#) [H0259](#) [H0428](#) [H3034](#) [H2398](#)

עֲלֵיהָ:  
 contro-esso

Quand'uno dunque si sarà reso colpevole d'una di queste cose, confesserà il peccato che ha commesso;

6  
 וְהָבִיִּא אֶת-אֲשָׁמוֹ לִיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא  
 e-egli-dovra-portare - suo-colpa-offerta a-l'Eterno per suo-peccare che pecco  
[H0935](#) [H0853](#) [H0817](#) [H3068](#) [H2398](#)

נִקְבָּה מִן-הַצֹּאן אוֹ-כֶּשֶׂבֶד un-ewe-agnello אוֹ-כַפְרֵי עֵזִים  
 un-femmina da il-gregge o un-femmina-capro-di un-femmina-capro-di capri  
[H5347](#) [H6629](#) [H3776](#) [H8166](#) [H5795](#)

לְחַטָּאת וְכִפֹּר עָלָיו חֲכֵן מִחַטָּאתוֹ:  
 per-un-peccare-offerta e-egli-dovra-fare-espiazione per-lui il-sacerdote da-suo-peccare  
[H3548](#)

recherà all'Eterno, come sacrificio della sua colpa, per il peccato che ha commesso, una femmina del gregge, una pecora o una capra, come sacrificio per il peccato; e il sacerdote farà per lui l'espiazione del suo peccato.

7  
 וְאִם-לֹא תִגֵּעַ יָדוֹ בְּיַד הַכֹּהֵן וְהָבִיִּא אֶת-אֲשָׁמוֹ  
 non e-se esso-reaches la-sua-mano abbastanza-per un-agnello e-egli-dovra-portare  
[H3808](#) [H5060](#) [H3027](#) [H1767](#) [H7716](#) [H0935](#) [H0853](#)

אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ-שְׁנֵי בְנֵי-יוֹנָה לִיהוָה  
 suo-colpa-offerta che pecco due שְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ-שְׁנֵי בְנֵי-יוֹנָה a-l'Eterno  
[H0817](#) [H2398](#) [H8147](#) [H8449](#) [H147](#) [H3123](#) [H3068](#)

אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה:  
 uno per-un-peccare-offerta e-uno per-un-olocausto-offerta  
[H0259](#)

Se non ha mezzi da procurarsi una pecora o una capra, porterà all'Eterno, come sacrificio della sua colpa, per il suo peccato, due tortore o due giovani piccioni: uno come sacrificio per il peccato, l'altro come olocausto.

8  
 וְהָבִיִּא אֹתָם אֶל-הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֵת-אֲשֶׁר חָטָא  
 e-egli-dovra-portare a loro il-sacerdote e-egli-dovra-portare vicino quello-che  
[H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H3548](#) [H7126](#) [H0853](#)

לְחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וְעַרְפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל: רִאשׁוֹ וְאֶת-וּמְלֶכֶת  
 per-il-sacrificio-per-il-peccato primo suo-neck e-non e-egli-dovra-torcere-via il-suo-capo dirimpetto  
[H7223](#) [H4454](#) [H0853](#) [H4136](#)

יִבְדִּיל: וְלֹא יִבְדִּיל:  
 egli-dovra-dividere e-non suo-neck  
[H0914](#) [H3808](#) [H6203](#)

E li porterà al sacerdote, il quale offrirà prima quello per il peccato; gli spiccherà la testa vicino alla nuca, ma senza staccarla del tutto;

הַמִּזְבֵּחַ il-altare <a href="#">H4196</a>	קִיר muro-di <a href="#">H7023</a>	עַל- su	הַחֲטָאתָ il-sacrificio-per-il-peccato	מִדָּם da-sangue-di <a href="#">H1818</a>	וְהִזָּה e-egli-dovra-aspergere
--	--	------------	---	---	------------------------------------

חֲטָאתָ un-peccare-offerta	הַמִּזְבֵּחַ il-altare <a href="#">H4196</a>	יְסוֹד base-di <a href="#">H3247</a>	אֶל- a <a href="#">H0413</a>	יִמָּצָה esso-dovra-essere-svuotato <a href="#">H4680</a>	בְּדָם di-il-sangue <a href="#">H1818</a>	וְהִנְשָׂאָר e-il-rimanente <a href="#">H7604</a>
-------------------------------	--	--	------------------------------------	---	---	---

הוּא:  
esso  
[H1931](#)

poi spargerà del sangue del sacrificio per il peccato sopra uno dei lati dell'altare, e il resto del sangue sarà spremuto appiè dell'altare. Questo è un sacrificio per il peccato.

כַּמִּשְׁפֵּט secondo-il-ordinanza <a href="#">H4941</a>	עֲלָה un-olocausto-offerta	יַעֲשֶׂה egli-dovra-fare	הַשֵּׁנִי il-secondo <a href="#">H8145</a>	וְאֶת- e- <a href="#">H0853</a>	10
--	-------------------------------	-----------------------------	--	---------------------------------------	----

חֲטָא pecco <a href="#">H2398</a>	אֲשֶׁר- che	מִחֲטָאתוֹ da-suo-peccare	הַכֹּהֵן il-sacerdote <a href="#">H3548</a>	עָלָיו per-lui	וְכִפֵּר e-egli-dovra-fare-espiazione
---	----------------	------------------------------	---	-------------------	--

ס [interruzione-sezione]	לּוֹ: a-lui	וְנִסְלַח e-esso-dovra-essere-forgiven <a href="#">H5545</a>
-----------------------------	----------------	--

Dell'altro uccello farà un olocausto, secondo le norme stabilite. Così il sacerdote farà per quel tale l'espiazione del peccato che ha commesso, e gli sarà perdonato.

בְּנֵי- figli-di <a href="#">H8147</a>	לְשֵׁנֵי per-due <a href="#">H8147</a>	אוֹ o	תּוֹרִים tortore <a href="#">H8449</a>	לְשֵׁנֵי per-due <a href="#">H8147</a>	יָדוֹ la-sua-mano <a href="#">H3027</a>	תִּשָּׁג esso-reaches <a href="#">H5381</a>	לֹא- non <a href="#">H3808</a>	וְאֵם- e-se	11
--	--	----------	--	--	---	---	--------------------------------------	----------------	----

הָאֶפָּה il-ephah <a href="#">H0374</a>	עֲשִׂירֵת un-decimo-di <a href="#">H6224</a>	חֲטָא pecco <a href="#">H2398</a>	אֲשֶׁר quello	קָרְבָּנוֹ la-sua-offerta	אֶת- -	וְהָבִיא e-egli-dovra-portare <a href="#">H0935</a>	יוֹנָה un-colomba <a href="#">H3123</a>
---	--	---	------------------	------------------------------	-----------	---	---

עָלָיו su-esso	יָתֵן porra <a href="#">H5414</a>	וְלֹא- e-non <a href="#">H3808</a>	שֶׁמֶן olio <a href="#">H8081</a>	עָלָיו su-esso	וְשִׁים porra	לֹא- non <a href="#">H3808</a>	לְחֲטָאתָ per-un-peccare-offerta	סֵלֶת fior-di-farina <a href="#">H5560</a>
-------------------	---	--	---	-------------------	------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	--

הוּא: esso <a href="#">H1931</a>	חֲטָאתָ un-peccare-offerta	כִּי per	לְבִנָּה incenso <a href="#">H3828</a>
--	-------------------------------	-------------	--

Ma se non ha mezzi da procurarsi due tortore o due giovani piccioni, porterà, come sua offerta per il peccato che a commesso, la decima parte di un efa di fior di farina, come sacrificio per il peccato; non vi metterà su né olio né incenso, perché è un sacrificio per il peccato.

וְהַכֹּהֵן il-sacerdote <a href="#">H3548</a>	וְקִמַּץ e-egli-dovra-prendere-un-manciata <a href="#">H7061</a>	חֲטָאתָ il-sacerdote <a href="#">H3548</a>	אֶל- a <a href="#">H0413</a>	וְהָבִיאוּ e-egli-dovra-portare-esso <a href="#">H0935</a>	12
---	--	--	------------------------------------	--	----

עַל su	הַמִּזְבֵּחַ su-il-altare <a href="#">H4196</a>	וְהִקְטִיר e-brucera	אֶזְכָּרְתָּהּ suo-memoriale-porzione <a href="#">H0234</a>	אֶת- -	קְמָצוֹ suo-manciata <a href="#">H7062</a>	מְלֵוא fullness-di <a href="#">H4393</a>	מִמֶּנָּה da-esso
-----------	---	-------------------------	---	-----------	--	--	----------------------

הוּא: esso <a href="#">H1931</a>	חֲטָאתָ un-peccare-offerta	יְהוָה l'Eterno <a href="#">H3068</a>	אֵשׁ fuoco-offerte-di <a href="#">H0801</a>
--	-------------------------------	---	---

Porterà la farina al sacerdote, e il sacerdote ne prenderà una manata piena come ricordanza, e la farà fumare sull'altare sopra i sacrifici fatti mediante il fuoco all'Eterno. E' un sacrificio per il peccato.

מֵאֶת־ da-uno-di <a href="#">H0259</a>	חַטָּא pecco <a href="#">H2398</a>	אֲשֶׁר- che	חַטָּאתוֹ suo-peccare	עַל- per	הַכֹּהֵן il-sacerdote <a href="#">H3548</a>	עָלָיו per-lui	וְכִפֶּר׃ e-egli-dovra-fare-espiazione	13
	כַּמִּנְחָה: come-il-oblazione <a href="#">H4503</a>		לַכֹּהֵן per-il-sacerdote <a href="#">H3548</a>		וְהָיְתָה e-sara <a href="#">H1961</a>	לוֹ a-lui	וְנִסְלַח׃ e-esso-dovra-essere-forgiven <a href="#">H5545</a>	מֵאֵלֶּה questi <a href="#">H0428</a>

ס  
[interruzione-sezione]

Così il sacerdote farà per quel tale l'espiazione del peccato che ha commesso in uno di quei casi e gli sarà perdonato. Il resto della farina sarà per il sacerdote come si fa nell'oblazione".

			וַיְדַבֵּר e-parlo <a href="#">H1696</a>	אֶל- a	מֹשֶׁה Mose <a href="#">H4872</a>	לֵאמֹר: dicendo <a href="#">H0559</a>	14
--	--	--	--	-----------	---	---	----

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

	בְּשִׁנְיָה in-error <a href="#">H7684</a>	וְחַטָּאָה e-esso-sins <a href="#">H2398</a>	מִזְעַל un-unfaithfulness <a href="#">H4604</a>	תִּמְעַל esso-acts-unfaithfully <a href="#">H4603</a>	כִּי- quando	נַפְשׁ un-anima <a href="#">H5315</a>	15
אֵיל un-montone	לִיהוָה a-l'Eterno <a href="#">H3068</a>	אֲשָׁמוֹ suo-colpa-offerta <a href="#">H0817</a>	אֶת- -	וְהָבִיא e-egli-dovra-portare <a href="#">H0935</a>	יְהוָה l'Eterno <a href="#">H3068</a>	מִקְדָּשָׁי da-santo-cose-di <a href="#">H6944</a>	
הַקֹּדֶשׁ il-luogo-santo <a href="#">H6944</a>	בְּשִׁקְלֵ- da-siclo-di <a href="#">H8255</a>	שִׁקְלִים sicli <a href="#">H8255</a>	כֶּסֶף- argento <a href="#">H3701</a>	בְּעֶרְכָּךָ da-la-tua-stima <a href="#">H6187</a>	הַצֹּאן il-gregge <a href="#">H6629</a>	מִן- da	תָּמִים senza-difetto <a href="#">H8549</a>
					לְאֲשָׁם: per-un-colpa-offerta <a href="#">H0817</a>		

"Quand'uno commetterà una infedeltà e peccherà per errore relativamente a ciò che dev'esser consacrato all'Eterno, porterà all'Eterno, come sacrificio di riparazione, un montone senza difetto, preso dal gregge, secondo la tua stima in sicli d'argento a siclo di santuario, come sacrificio di riparazione.

	חַמִּישָׁתוֹ suo-quinto <a href="#">H2549</a>	וְאֶת- e-	יְשַׁלֵּם egli-dovra-ripagare <a href="#">H0853</a>	הַקֹּדֶשׁ il-santo-cosa <a href="#">H6944</a>	מִן- da	חַטָּא pecco <a href="#">H2398</a>	אֲשֶׁר quello	וְאֶת- e- <a href="#">H0853</a>	16
	וְהַכֹּהֵן e-il-sacerdote <a href="#">H3548</a>	לַכֹּהֵן a-il-sacerdote <a href="#">H3548</a>	אֵתוֹ esso <a href="#">H0853</a>	וְנָתַן e-egli-dovra-dare <a href="#">H5414</a>	עָלָיו su-esso	וְיִסַּף egli-dovra-aggiungere <a href="#">H3254</a>			
וְנִסְלַח׃ e-esso-dovra-essere-forgiven <a href="#">H5545</a>		הָאֲשָׁם il-sacrificio-per-la-colpa <a href="#">H0817</a>	בְּאֵיל con-montone-di		עָלָיו per-lui	וְכִפֶּר׃ dovra-fare-espiazione			

פ  
[interruzione-paragrafo] a-lui

E risarcirà il danno fatto al santuario, aggiungendovi un quinto in più e lo darà al sacerdote; e il sacerdote farà per lui l'espiazione col montone offerto come sacrificio di riparazione, e gli sarà perdonato.

מִצְוֹת                      מִכֹּל-                      אֶחָד                      וְעָשָׂהָ                      תְּחַטָּא                      כִּי                      נֶפֶשׁ                      וְאִם-                      17  
 comandamenti-di                      da-qualsiasi-di                      uno                      e-esso-fa                      esso-sins                      quando                      un-anima                      e-se  
[H4687](#)                      [H3605](#)                      [H0259](#)                      [H2398](#)                      [H5315](#)

וְאִשָּׁם                      יָרַע                      וְלֹא-                      תַעֲשֶׂינָהּ                      לֹא                      אֲשֶׁר                      יְהוָה  
 e-egli-e-guilty                      egli-conobbe                      e-non                      essi-dovra-essere-fatto                      non                      che                      l'Eterno  
[H0816](#)                      [H3045](#)                      [H3808](#)                      [H3808](#)                      [H3068](#)

עֲוֹנוֹ:                      וְנָשָׂא  
 suo-iniquita                      e-egli-dovra-portare  
[H5771](#)                      [H5375](#)

E quand'uno peccherà facendo, senza saperlo, qualcuna delle cose che l'Eterno ha vietato di fare, sarà colpevole e porterà la pena della sua iniquità.

בְּעֶרְכָּךָ                      הַצֹּאן                      מִן-                      תְּמִים                      אֵיל                      וְהָבִיא                      18  
 da-la-tua-stima                      il-gregge                      da                      senza-difetto                      un-montone                      e-egli-dovra-portare  
[H6187](#)                      [H6629](#)                      [H8549](#)                      [H0935](#)

עַל                      הַכֹּהֵן                      עָלָיו                      וְכִפֶּר                      תְּכַהֵן                      אֶל-                      לְאִשָּׁם  
 per                      il-sacerdote                      per-lui                      e-egli-dovra-fare-espiazione                      il-sacerdote                      a                      per-un-colpa-offerta  
[H3548](#)                      [H3548](#)                      [H0413](#)                      [H0817](#)

לְוִי:                      וְנִסְלַח                      יָרַע                      לֹא-                      וְהוּא                      שָׁגַג                      אֲשֶׁר-                      שְׁגָתוֹ  
 a-lui                      e-esso-dovra-essere-forgiven                      conobbe                      non                      e-egli                      egli-erred                      che                      suo-error  
[H5545](#)                      [H3045](#)                      [H3808](#)                      [H1931](#)                      [H7683](#)                      [H7684](#)

Presenterà al sacerdote, come sacrificio di riparazione, un montone senza difetto, preso dal gregge, secondo la tua stima; e il sacerdote farà per lui l'espiazione dell'errore commesso per ignoranza, e gli sarà perdonato.

פ                      לַיהוָה:                      אִשָּׁם                      אִשָּׁם                      הוּא                      אִשָּׁם                      19  
 [interruzione-paragrafo]                      a-l'Eterno                      egli-fu-guilty                      certamente-guilty                      esso                      un-colpa-offerta  
[H3068](#)                      [H0816](#)                      [H0816](#)                      [H1931](#)                      [H0817](#)

Questo è un sacrificio di riparazione; quel tale si è realmente reso colpevole verso l'Eterno".